

Journals

No. 35

Monday, April 29, 1996

11:00 a.m.

Journaux

N^o 35

Le lundi 29 avril 1996

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Solomon (Regina—Lumsden), seconded by Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), moved,—That Bill C-220, An Act respecting the Energy Price Commission, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. White (Fraser Valley West), seconded by Mr. Benoit (Végreville), moved,—That the House urge the government to direct the Standing Committee on Justice and Legal Affairs to proceed with the drafting of a Victims' Bill of Rights, and that, in such areas where the Committee determines a right to be more properly a provincial concern, the Minister of Justice initiate consultations with the provinces aimed at arriving at a national standard for a Victims' Bill of Rights.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Solomon (Regina—Lumsden), appuyé par M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), propose,—Que le projet de loi C-220, Loi sur la Commission sur les prix de l'énergie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. White (Fraser Valley—Ouest), appuyé par M. Benoit (Végreville), propose,—Que la Chambre exhorte le gouvernement de charger le Comité permanent de la justice et des questions juridiques de procéder à la rédaction d'une déclaration des droits des victimes et que, lorsque le Comité estime qu'un droit est davantage du ressort d'une province, le ministre de la Justice entreprenne des consultations avec les provinces afin d'en arriver à une norme nationale concernant une déclaration des droits des victimes.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352-0205, 352-0211 and 352-0218 concerning alcoholic beverages.—Sessional Paper No. 8545-352-41D;
- (2) No. 352-0209 concerning the mining industry.—Sessional Paper No. 8545-352-9B;
- (3) No. 352-0210 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-28I;
- (4) No. 352-0212 concerning the situation in Sri Lanka.—Sessional Paper No. 8545-352-20D;
- (5) Nos. 352-0207, 352-0208, 352-0215 and 352-0222 concerning the tax on gasoline.—Sessional Paper No. 8545-352-44F;
- (6) No. 352-0216 concerning the unemployment insurance program.—Sessional Paper No. 8545-352-37C;
- (7) No. 352-0219 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545-352-45B.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), Bill C-33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0308) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0309);
- by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning sexual orientation (No. 352-0310).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. White (Fraser Valley West), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion, and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352-0205, 352-0211 et 352-0218 au sujet des boissons alcooliques.—Document parlementaire n^o 8545-352-41D;
- 2) n^o 352-0209 au sujet de l'industrie minière.—Document parlementaire n^o 8545-352-9B;
- 3) n^o 352-0210 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545-352-28I;
- 4) n^o 352-0212 au sujet de la situation au Sri Lanka.—Document parlementaire n^o 8545-352-20D;
- 5) n^{os} 352-0207, 352-0208, 352-0215 et 352-0222 au sujet de la taxe sur l'essence.—Document parlementaire n^o 8545-352-44F;
- 6) n^o 352-0216 au sujet du régime d'assurance-chômage.—Document parlementaire n^o 8545-352-37C;
- 7) n^o 352-0219 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n^o 8545-352-45B.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-0308) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-0309);
- par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0310).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. White (Fraser Valley—Ouest), appuyé par M. Benoit (Végréville), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 46)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Alcock	Anderson	Assad
Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos
Barnes	Bélaïr	Bélaïr	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Byrne
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collenette	Comuzzi	Cowling	Crawford
Cullen	Cummins	Dingwall	Dion
Dromisky	Duncan	Easter	Eggleton
English	Epp	Fewchuk	Finestone
Finlay	Fontana	Forseth	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Gilmour	Goodale	Grey (Beaver River)
Grose	Grubel	Guarnieri	Harb
Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Harvard	Hayes	Hermanson	Hickey
Hill (Macleod)	Hopkins	Irwin	Jackson
Jordan	Karygiannis	Keys	Kirkby
Knutson	Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	MacAulay	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)	Maloney
Manley	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	McKinnon
McLaughlin	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Milliken	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Patry	Payne
Peric	Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Ringma	Robichaud	Robillard
Robinson	Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Sheridan	Silye
Simmons	Solberg	Solomon	Speaker
Speller	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Strahl	Szabo	Taylor	Telegdi
Thompson	Torsney	Ur	Vancielief
Verran	Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	White (North Vancouver)
Wood	Zed—154		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Bernier (Gaspé)
Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral	de Savoye	Duceppe
Fillion	Gauthier	Godin	Guimond
Jacob	Lalonde	Landry	Langlois
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lefebvre	Nunez	Picard (Drummond)
Rocheleau	Sauvageau	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne—24

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand	Arseneault	Assadourian	Asselin
Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Canuel
Caron	Cauchon	Collins	Crête
Daviault	Debien	Deshais	DeVillers
Discepola	Dubé	Duhamel	Dumas
Dupuy	Gagnon (Québec)	Godfrey	Graham
Guay	Kraft Sloan	Laurin	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney	Loubier
Martin (LaSalle—Émard)	McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Ménard
Mercier	O'Brien (London—Middlesex)	Pagtakhan	Paradis
Paré	Parrish	Pettigrew	Phinney
Pomerleau	Rideout	Skoke	St-Laurent
St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)	Valeri

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

And of the amendment of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, since the principle of the Bill does not seek to abolish the Goods and Services Tax.”

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the sub-amendment of Mr. Leblanc (Longueuil), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau),—That the amendment be amended by adding after the word “Tax” the following:

“as promised before and after the October 1993 federal election.”

The question was put on the sub-amendment and it was negatived on the following division:

Et de l'amendement de M. Silye (Calgary—Centre), appuyé par M. Thompson (Wild Rose),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse d'accorder la deuxième lecture au projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, parce que le principe dont s'inspire le projet de loi ne cherche pas à abolir la taxe sur les produits et services.»

La Chambre procède au vote par appel nominal sur le sous-amendement de M. Leblanc (Longueuil), appuyé par M. Dumas (Argenteuil—Papineau),—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant après le mot «services» ce qui suit:

«tel que promis avant et après l'élection fédérale d'octobre 1993.»

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 47)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Bellehumeur
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
de Savoye
Fillion
Godin
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Landry
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Ringma
Schmidt
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Benoit
Chrétien (Frontenac)
Duceppe
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Langlois
Mayfield
Mills (Red Deer)
Robinson
Silye
Strahl
Venne

Bachand
Bernier (Gaspé)
Cummins
Duncan
Gauthier
Grubel
Hart
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Nunez
Rocheleau
Solberg
Taylor
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bélisle
Blaikie
Dalphond—Guiral
Epp
Gilmour
Guimond
Hayes
Lalonde
Lefebvre
McLaughlin
Picard (Drummond)
Sauvageau
Solomon
Thompson
White (North Vancouver)—80

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bélanger
Bodnar
Brushett
Campbell
Chan
Comuzzi
Dingwall
Eggleton
Finlay
Gagliano
Goodale
Harper (Churchill)
Irwin
Keys
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McWhinney
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Peric
Pillitteri
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Northumberland)
Ur
Wood

Anderson
Bakopanos
Bertrand
Bonin
Bryden
Cannis
Clancy
Cowling
Dion
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grose
Harvard
Jackson
Kirkby
Lee
Maloney
McCormick
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Peters
Proud
Robichaud
Serré
Speller
Szabo
Vanclief
Zed—118

Assad
Barnes
Bevilacqua
Boudria
Byrne
Catterall
Cohen
Crawford
Dromisky
Fewchuk
Fry
Galloway
Guarnieri
Hickey
Jordan
Knutson
Lincoln
Manley
McKinnon
Milliken
Murray
Patry
Peterson
Reed
Robillard
Shepherd
Steckle
Telegdi
Verran

Augustine
Bélair
Bhaduria
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chamberlain
Collenette
Cullen
Easter
Finestone
Gaffney
Gerrard
Harb
Hopkins
Karygiannis
Lastewka
MacAulay
Marleau
McTeague
Minna
Nault
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rock
Sheridan
Steckle
Stewart (Brant)
Torsney
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand	Arseneault	Assadourian	Asselin
Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Canuel
Caron	Cauchon	Collins	Crête
Daviault	Debien	Deshais	DeVillers
Discepola	Dubé	Duhamel	Dumas
Dupuy	Gagnon (Québec)	Godfrey	Graham
Guay	Kraft Sloan	Laurin	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney	Loubier
Martin (LaSalle—Émard)	McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Ménard
Mercier	O'Brien (London—Middlesex)	Pagtakhan	Paradis
Paré	Parrish	Pettigrew	Phinney
Pomerleau	Rideout	Skoke	St-Laurent
St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)	Valeri

Pursuant to Standing Order 78(3), the House proceeded to the putting of the question on the amendment of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, since the principle of the Bill does not seek to abolish the Goods and Services Tax.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

YEAS: 60, NAYS: 118. (*See list under Division No. 47*)

Pursuant to Standing Order 78(3), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 78(3) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement de M. Silye (Calgary—Centre), appuyé par M. Thompson (Wild Rose),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse d'accorder la deuxième lecture au projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, parce que le principe dont s'inspire le projet de loi ne cherche pas à abolir la taxe sur les produits et services.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR: 60, CONTRE: 118. (*Voir liste sous Vote N° 47*)

Conformément à l'article 78(3) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 48)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Anderson	Assad	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos	Barnes	Bélaïr
Bélangier	Bertrand	Bevilacqua	Bhaduria
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Byrne	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Chamberlain
Chan	Clancy	Cohen	Collenette
Comuzzi	Cowling	Crawford	Cullen
Dingwall	Dion	Dromisky	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finestone
Finlay	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard
Goodale	Grose	Guarnieri	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Irwin	Jackson	Jordan	Karygiannis
Keys	Kirkby	Knutson	Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	MacAulay
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	Manley	Marleau
Massé	McCormick	McKinnon	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Patry	Payne
Peric	Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Robichaud	Robillard	Rock
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Simmons	Speller	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Torsney
Ur	Vanclief	Verran	Whelan
Wood	Zed—118		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Benoit	Bernier (Gaspé)	Blaikie
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)	Chrétien (Frontenac)	Cummins	Dalphond-Guiral
de Savoye	Duceppe	Duncan	Epp
Fillion	Forseth	Gauthier	Gilmour
Godin	Grey (Beaver River)	Grubel	Guimond
Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Jacob	Lalonde
Landry	Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McLaughlin
Meredith	Mills (Red Deer)	Nunez	Picard (Drummond)
Ringma	Robinson	Rocheleau	Sauvageau
Schmidt	Silye	Solberg	Solomon
Speaker	Strahl	Taylor	Thompson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne	White (Fraser Valley West/Ouest)	White (North Vancouver)—60

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand	Arseneault	Assadourian	Asselin
Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Canuel
Caron	Cauchon	Collins	Crête
Daviault	Debien	Deshais	DeVillers
Discepola	Dubé	Duhamel	Dumas
Dupuy	Gagnon (Québec)	Godfrey	Graham
Guay	Kraft Sloan	Laurin	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney	Loubier
Martin (LaSalle—Émard)	McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Ménard
Mercier	O'Brien (London—Middlesex)	Pagtakhan	Paradis
Paré	Parrish	Pettigrew	Phinney
Pomerleau	Rideout	Skoke	St-Laurent
St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)	Valeri

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. English (Kitchener),—That Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gallaway (Sarnia—Lambton), appuyé par M. English (Kitchener),—Que le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 49)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Alcock	Anderson	Assad
Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos
Barnes	Bélair	Bélangier	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Byrne
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collenette	Comuzzi	Cowling	Crawford
Cullen	Dingwall	Dion	Dromisky
Duncan	Easter	Eggleton	English
Epp	Fewchuk	Finestone	Finlay
Fontana	Forseth	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gallaway	Gerrard
Gilmour	Goodale	Grey (Beaver River)	Grose
Guarnieri	Harb	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Harvard	Hayes
Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)	Hopkins
Irwin	Jackson	Jordan	Karygiannis
Keyes	Kirkby	Knutson	Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	MacAulay

MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Massé	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	McKinnon
McLaughlin	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Milliken	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Patry	Payne
Peric	Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Ringma	Robichaud	Robillard
Robinson	Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Sheridan	Simmons
Solberg	Solomon	Speaker	Speller
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Strahl
Szabo	Taylor	Telegdi	Torsney
Ur	Vancielief	Verran	Whelan
White (Fraser Valley West/Ouest)	Wood	Zed—147	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Bernier (Gaspé)
Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral	de Savoye	Duceppe
Fillion	Gauthier	Grubel	Guimond
Jacob	Lalonde	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lefebvre
Mayfield	Nunez	Picard (Drummond)	Rocheleau
Sauvageau	Silye	Thompson	Venne
White (North Vancouver)—25			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allmand	Arseneault	Assadourian	Asselin
Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Canuel
Caron	Cauchon	Collins	Crête
Daviault	Debien	Deshais	DeVillers
Discepola	Dubé	Duhamel	Dumas
Dupuy	Gagnon (Québec)	Godfrey	Graham
Guay	Kraft Sloan	Laurin	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney	Loubier
Martin (LaSalle—Émard)	McGuire	MacLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Ménard
Mercier	O'Brien (London—Middlesex)	Pagtakhan	Paradis
Paré	Parrish	Pettigrew	Phinney
Pomerleau	Rideout	Skoke	St-Laurent
St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)	Valeri

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Dingwall (Minister of Health)—Report of the President of the Medical Research Council, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Medical Research Council Act, R. S. 1985, c. M-4, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 8560-352-299. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

—by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 1995, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 8560-352-176. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Dingwall (ministre de la Santé)—Rapport du Président du Conseil de recherches médicales, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches médicales, L. R. 1985, ch. M-4, par. 17(2).—Document parlementaire n° 8560-352-299. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

—par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1995, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 8560-352-176. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration)—Report concerning permits issued by the Minister of Citizenship and Immigration for the year 1995, pursuant to the Immigration Act, R. S. 1985, c. I-2, sbs. 37(7).—Sessional Paper No. 8560-352-158. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

—par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)—Rapport concernant les permis délivrés par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration durant l'année 1995, conformément à la Loi sur l'immigration, L. R. 1985, ch. I-2, par. 37(7).—Document parlementaire n^o 8560-352-158. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

ADJOURNMENT

At 6:58 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h58, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.